

中國文化大學 112 年度 俄國語文學系 移地學習執行成果報告書

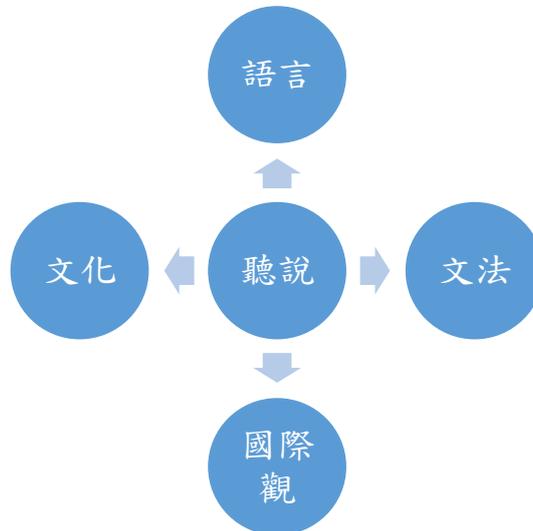
- 計畫類別： 高教深耕計畫
- 子計畫名稱： A5-1 提升學生國際視野，強化國際移動力
- 主 題： 俄文系-俄羅斯國立聖彼得堡大學移地遠距學習
- 主辦單位： 俄國語文學系
- 活動日期： 2023/2/15~2023/6/15
- 活動地點： 線上課程
- 參與人數： 11 人(9 位學生+2 位老師)
- 指導外師姓名 Елена Борисовна Кузмена

承辦者	系主任	院長
吳淑華	陳兆麟	葉淑華

中國文化大學 112 年度俄國語文學系 移地學習成果報告書

壹、計畫主題類別及計畫名稱

與俄羅斯聖彼得堡大學雙方開始進行遠距教學計畫執行至今為第三個學期，本計畫持久與俄國一流大學交流，培育學生國際觀、實際語言場域以及俄語精進，按照計畫課程規劃進行，並達成了多元化的指標。



(課程規劃概念)

貳、執行方法與步驟

辦理活動時間：2023/2/15~2023/5/10

舉辦活動地點：線上+實體上課

指導單位或主（協）辦單位：教育部暨文化大學國際合作處

參與人數：

- (1) 本系授課老師：吳淑華老師
- (2) 俄籍授課教師: Елена Борисовна Кузмена
- (3) 9 名俄文系學生參與

姐妹校動員之情形：國立聖彼得堡大學

執行方法及內容與計畫活動流程：

由本計畫吳淑華教師偕同授課，選修本計畫之學生與俄籍教授 Елена Борисовна 學習俄國語言學知識暨文化，全程雙邊採用視訊上課模式(台俄時差 5 小時)。

俄籍教授 Елена Борисовна Кузмена 簡介：

Елена Борисовна Кузмена 為俄羅斯國立聖彼得堡大學俄國語文學系專任教師，專長為俄國詞彙學、字典編撰等方面，Елена Борисовна 教授非常用心準備，精心準備適用之教材，課後作業讓同學複習並精進，耐心的教學以及愉悅的上課氣氛使得同學學習成效良好，並獲得正向的回饋。

Задание 16. ЛЕЖАТЬ, СТОЯТЬ, ВИСЕТЬ или СИДЕТЬ?

Например: игрушка (лежать) пол детская – Игрушка (лежит) на полу в детской.

журнал	(лежать)	стол	гостиная
сахар	(стоять)	шкаф	кухня
одежда	(висеть)	шкаф	прихожая
картина	(висеть)	стена	коридор
аквариум	(стоять)	подоконник	детская



(上課實況)

參、 具體成果及活動效益

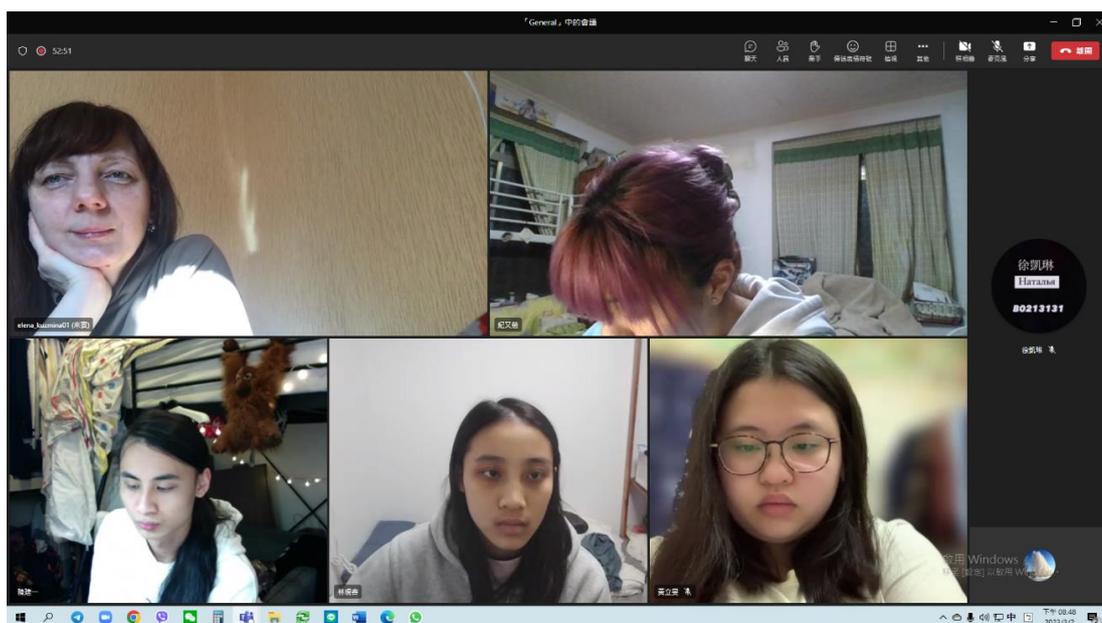
課程執行期間：上課照片、課堂作業報告等

課程結束回饋：心得報告與學習影片呈現

1. 學生獲益：

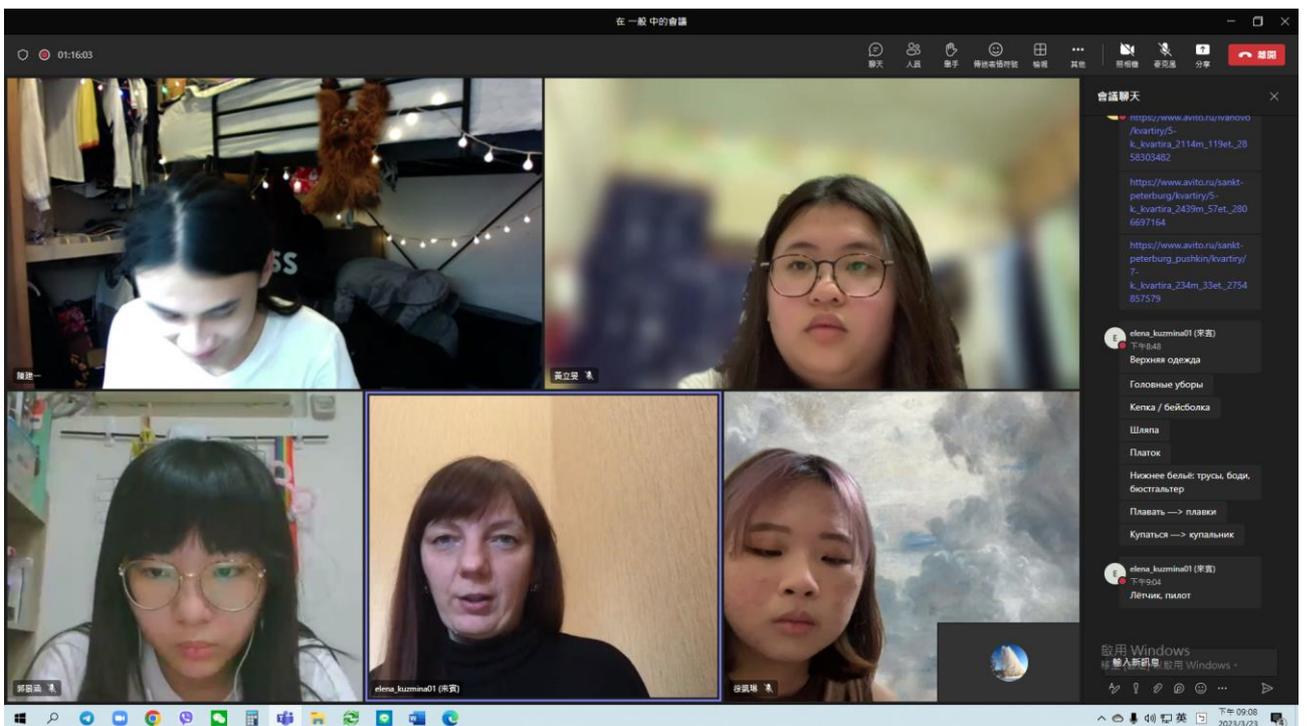
本次課程搭配了台俄雙方的文化認識，如認識俄國新年、聖誕節或婦女節等活動，Елена Борисовна 教授都會分享自身的生活經驗，也會透過在俄國的實地內容，讓同學生深入的理解與參與。除了讓同學提升語言能力外，課程也讓 112 學年度即將赴俄羅斯企業實習、雙聯學位以及俄國交換一年的同學，提前認識俄國的上課模式與制度，可減少到俄國時的衝擊與不適應，讓同學心理上有提前準備。

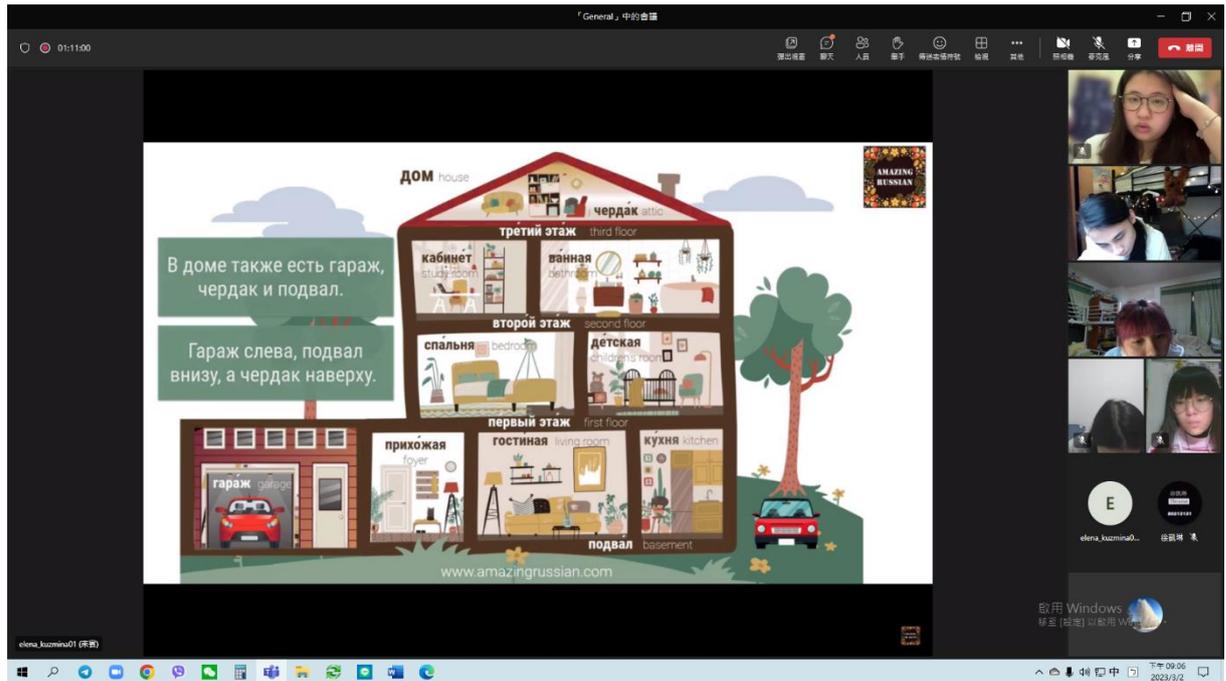
此外，俄文系與多所高中進行第二外語教學計畫之執行，本系學生與吳淑華老師共同至三民高中授課，協助課堂教學助理的工作，並且輔導高中學弟妹俄文，促成大學與高中端的實質合作，讓大手帶小手，提升雙方的語言能力與團隊合作。





(學生偕同至三民高中上課)





2. 姊妹校深化程度：

透過移地計畫合作讓本系與俄羅斯的學術交流不間斷，俄烏戰爭影響了世界，但沒有影響本系學生學習及我們與姊妹校的相互合作的腳步、友好關係，唯獨與聖彼得堡簽訂教育合作協議一事，目前無法立即簽訂合約，深感可惜，國立聖彼得堡大學隸屬俄羅斯總統府直接管轄，因此簽約事宜目前暫被俄方政府因制裁因素擱置，希望戰爭結束後，雙方能夠立即完成正式的簽約儀式，本系也與聖彼得堡大學保持通暢的聯繫管道。

因應未來培育更多專業專才的俄文人才，希冀能夠與莫斯科、聖彼得堡等大學，進行更多實質的教師、學生研究交流。也能夠透過與更多姊妹校簽訂的合作之下，提供來自俄國更多元化的俄籍師資資源。

3. 貴系國際化交流程度：

本系與莫斯科大學、聖彼得堡大學、俄羅斯遠東聯邦大學、莫斯科市師範大學、莫斯科市師範大學薩馬拉市分校、海參威經濟與服務大學、聖彼得堡師範大學互有實質之交流合作關係。

每年度進行的俄國語言能力檢測也與聖彼得堡大學及俄羅斯民族友誼大學俄語測驗中心簽訂學術合作契約，目前全台僅有文化大學俄文系進行俄語能力測驗檢定。

執行中：

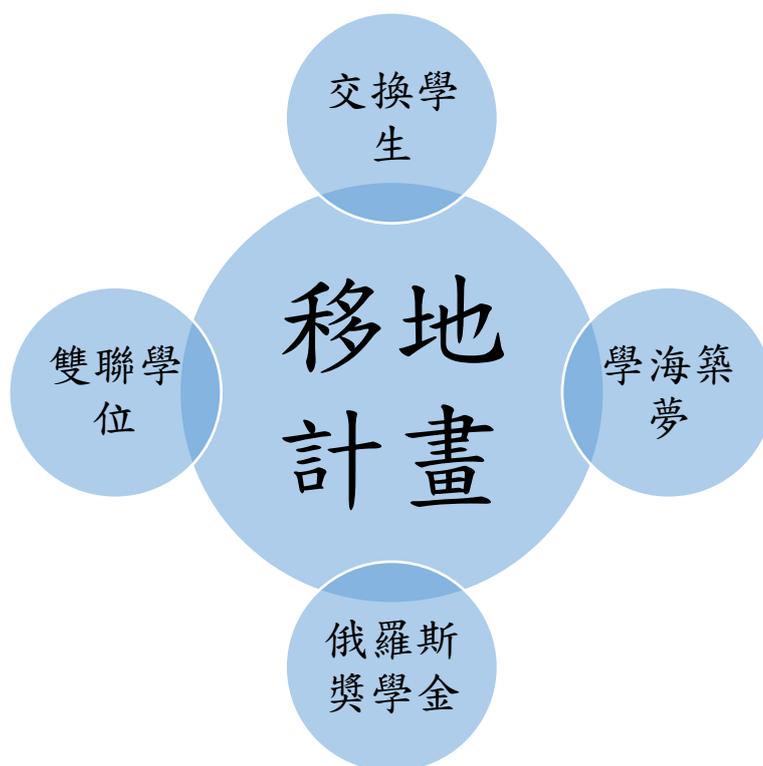
(搭配移地計畫成果後，吳淑華老師執行之計畫及學生獲益之成果)

- 111-2 學年度開始執行移地訓練
- 111-2 學年度於台南女中、三民高中執行高中預修大學第二外語計畫
- 113 學年度進行為期一年的交換學生計畫
- 113 學年度赴俄羅斯進行雙聯學位學習
- 112 年學海築夢計畫，預計 8-9 月執行
- 113 年學海築夢計畫，預計 7-9 月執行
- 預計申請 113 學年度暑假赴俄羅斯聖彼得堡大學進行移地計畫

肆、 補助計畫經費明細表

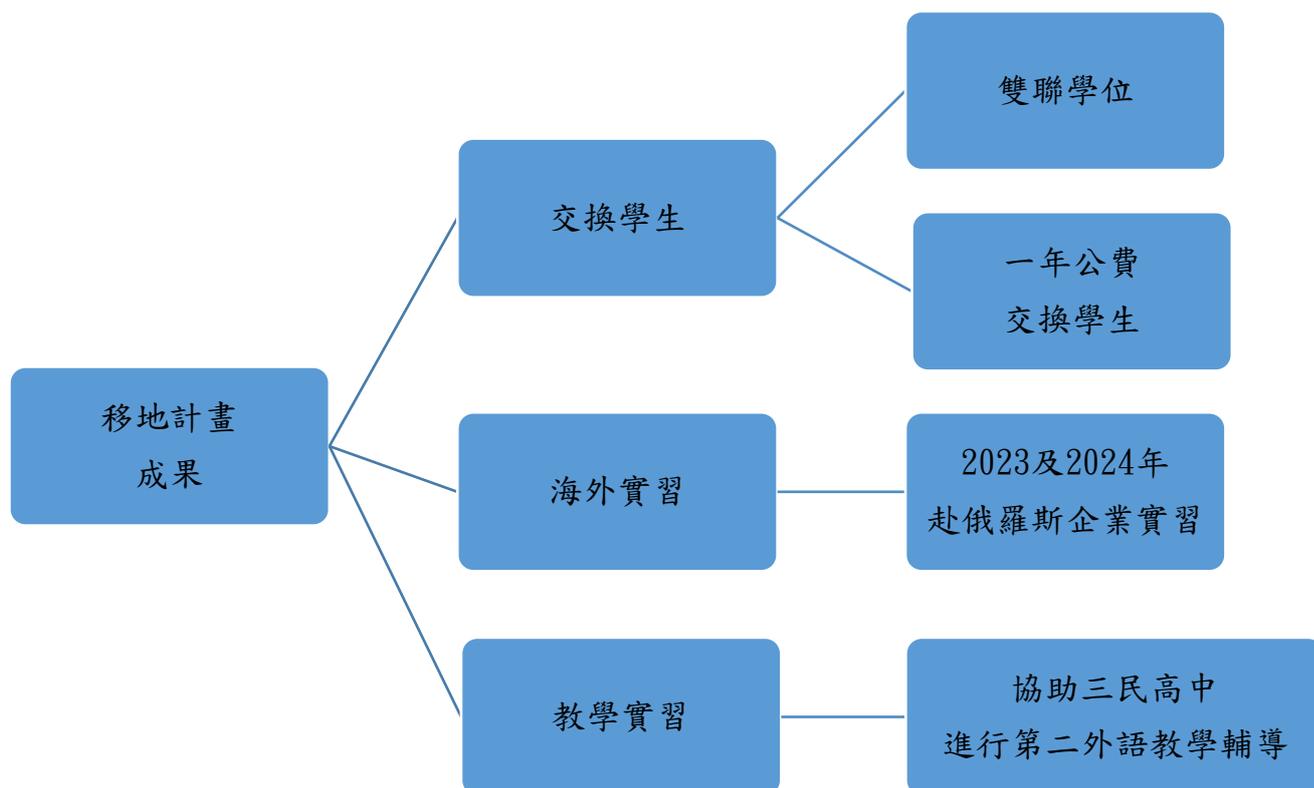
本計畫並無同時向其他單位申請補助。

伍、 結論與建議



本計畫透過教育部及本校國際合作處的支持，總共針對俄文系二年級學生，從大一開始即提供資源，讓學生能夠有實際全俄文的學習環境，從一開始一週只有兩小時，循序增加到一週(含校內)可高達 12 小時，對於學生的俄國文化知識以及俄語聽說能力，皆有大大提升，也因此今年度的移地計畫結束後，參與吳淑華老師移地計畫的同學，共有一位同學參與本校雙聯學位、一位赴俄羅斯進行公費交換學生一年、兩位學生獲得 2022 年度學海築夢赴企業實習、三位獲得 2023 年度學海築夢赴企業實習。

本學期計畫主持人通過計畫且預計與學生實行之規劃：



學生心得回饋:

1. 很感謝，這堂課讓我受益良多！
2. 在這個課堂中，學到了非常多實用的知識，非常貼近生活。
3. 學習到越來越多知識，但很可惜這學期的課沒有以往的多，希望將來還能學這堂課。
4. Елена Борисовна 是一位非常專業，人非常好的老師，上她的課總是很愉快！我總是能學到新的東西！

陸、 本案聯絡人及聯絡電話

聯絡人: 吳淑華

聯絡電話: 02-28610511#23525

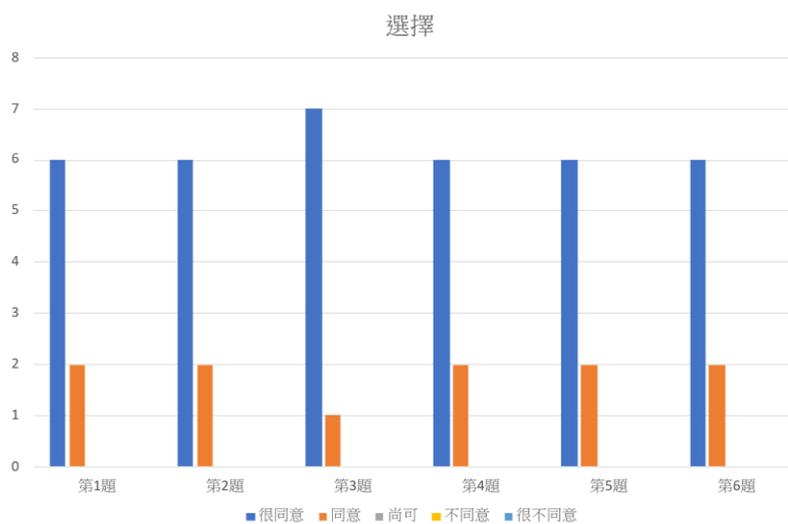
移地課程滿意度調查表 統計

系所:俄文系

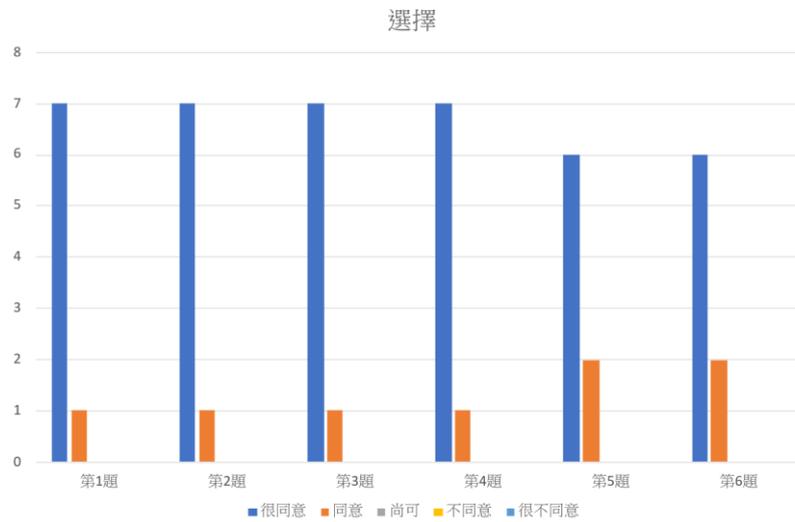
年級:二

性別:2男 6女(共8人)

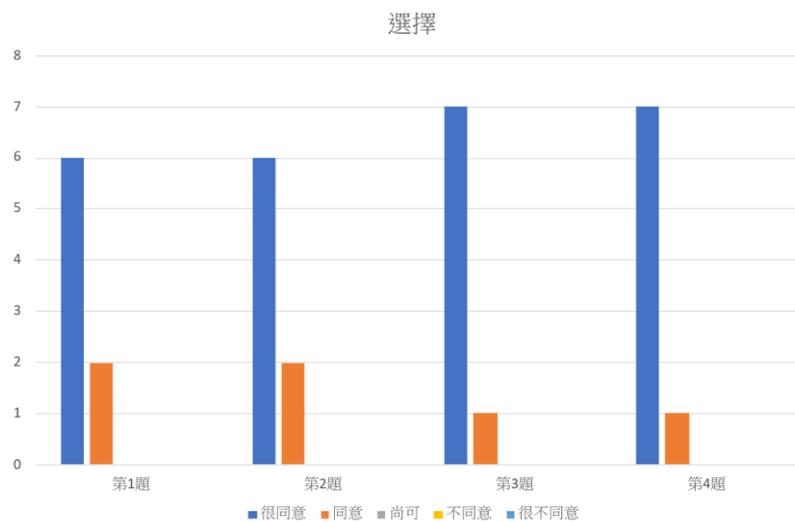
第二部分：自我學習



第三部分:境外學習



第四部分:活動安排



第五部分:其他意見

- 1.無。很感謝，這堂課讓我受益良多！
- 2.在這個課堂中，學到了非常多實用的知識，非常貼近生活。
- 3.學習到越來越多知識，但很可惜這學期的課沒有以往的多，希望將來還能學這堂課。
- 4.Елена Борисовна是一位非常專業，人非常好的老師，上她的課總是很愉快！我總是能學到新的東西！